

## أسئلة وأجوبة

فرصة منح علاوة لأعضاء مجموعات تركيز متعددة اللغات تابعة للمجتمع المحلي

نُشر على موقع صندوق مدينة فيلادلفيا: [/https://philacityfund.org/polyglot-philadelphia](https://philacityfund.org/polyglot-philadelphia)

أعلن صندوق مدينة فيلادلفيا، ومكتب شؤون المهاجرين ومكتب الابتكار والتكنولوجيا مؤخرًا عن فرصة لمجموعات التركيز التعويضية لتقييم احتياجات التواصل لدى أفراد المجتمع متعدد اللغات في مدينة فيلادلفيا والمساهمة في مهمة برنامج فيلا للوصول إلى خدمات اللغة «لضمان قدرة جميع الناس على استخدام خدمات المدينة بلغتهم». وتتوفر هذه الفرصة بفضل جهود صندوق تحويل العمليات المتمثلة في منحة تحسين النسخ المترجمة على موقع Phila.gov.

يمكن الاطلاع على الأسئلة الواردة بشأن هذه الفرصة وردود مكتب المهاجرين أدناه. سيستمر تحديث هذه الوثيقة عند تلقي مزيد من الأسئلة، وستُنشر كذلك ترجماتها فور إعدادها.

1. ما الموعد النهائي لهذه الفرصة؟ هل هو في 10 أم 20 من أبريل؟

الموعد النهائي لهذه الفرصة هو الخميس 20 أبريل 2023.

لمزيد من التوضيح، حددنا موعدًا نهائيًا منفصلًا يوم الإثنين، 10 أبريل 2023 لقبول الأسئلة حتى تتمكن من تقديم إجابات مُترجمة قبل انتهاء وقت التقديم.

2. هل يمكن للمجموعات أو الأفراد غير المسجلين التقدم بطلب؟

لا، فالمبادئ التوجيهية تنص بوضوح على ضرورة تقديم نموذج W-9 من جانب المؤسسات. وبدلاً من ذلك، يمكن السعي للحصول على رعاية مالية، أو التقدم من خلال مؤسسة شريكة.

3. نعمل [بوصفنا مجموعة] على إعداد المتطلبات اللوجستية لتسهيل عملية التقديم ولكننا نواجه بعض التحديات اللوجستية. لم نتمكن من العثور على جهة مالية راعية غير ربحية لتلبية متطلبات التمويل. لقد فكرنا في تأسيس شركة ذات مسؤولية محدودة مشتركة، ولكن سيستغرق ذلك أيضًا بعض الوقت والمتطلبات اللوجستية التي لا يمكننا تلبيةها قبل الموعد النهائي. ونعمل الآن على إيجاد أفضل مسار بالنظر إلى الموقف الحالي. نحرص على اغتنام هذه الفرصة ولكن تلك التحديات تعوق طريقنا.

تنص المبادئ التوجيهية على أنه يجوز للمؤسسات فقط التقديم، أي إن هذه الفرصة غير متاحة للأفراد. ويمكنك التقديم من خلال جهة مالية راعية أو مؤسسة شريكة، والتي قد تكون أي مؤسسة يمكنها التقدم بنموذج W-9 (مثل المؤسسات الدينية، والشركات الصغيرة، والشركات ذات المسؤولية المحدودة، والمؤسسات غير الربحية، وما إلى ذلك). وقد نفكر -في المستقبل- في طرح بدائل لتعويض المجموعات غير المسجلة، ولكن لا يمكننا توفير تسهيلات على فرصة العلاوة هذه لأن ذلك يتطلب تغيير المبادئ التوجيهية.

4. هل يمكن أن يكون للمؤسسات أكثر من مجموعة تركيز باللغة نفسها؟ على سبيل المثال، مجموعتان مختلفتان باللغة الفرنسية أو اللغة العربية؟

يمكن للمؤسسات الاعتماد على أكثر من لغة واحدة إذا كان ذلك في حدود قدراتها. سيكون مبلغ العلاوة 5000 دولار أمريكي لكل مؤسسة. تنص المبادئ التوجيهية على:

يجب أن تتمكن [الجهة المتقدمة بالطلب] من تعيين متحدثين بإحدى اللغات التالية على الأقل والتواصل معهم:

- العربية
- الصينية (بما في ذلك الماندرين أو الكانتونية أو لهجات الأقليات)
- الفرنسية
- الكريبولية الهايتية
- البرتغالية
- الروسية
- الإسبانية

- h. السواحيلية  
i. الفيتنامية  
j. لغة أخرى (باستثناء الإنجليزية)

5. هل سيتعين على المؤسسات تقديم سجل تقارير الميزانية على أنه جزء من تقاريرها؟

- لا يطلب مكتب المهاجرين تقديم سجل تقارير الميزانية. تتضمن وثائق المشروع التي يجب تقديمها إلى مكتب المهاجرين، طبقاً للمبادئ التوجيهية، في نهاية المشروع ما يلي:
- a. سجل حضور يشمل الحقول التالية
- الاسم أو الاسم المستعار للمشارك
  - اللغة (اللغات)
  - بلد الميلاد
  - الرمز البريدي
  - عنوان البريد الإلكتروني (اختياري)
- b. في حالة التسجيل أو التقاط الصور، يتعين جمع نماذج موافقة مُوقعة من المشاركين
- c. وصف مجموعة التركيز والملاحظات الرئيسية
- d. مسرد بالمصطلحات الرئيسية في اللغة الهدف واللغة الإنجليزية، مُزود بتعريفات موجزة
- e. مشروع فني يعرض النتائج التي حصلت عليها المؤسسة للجمهور العام. وتُترك كيفية تقديم هذا المطلب لإبداع المؤسسة التي جمعت الملاحظات، إذ يتمثل الغرض من المطلب في تشجيع حس الابتكار ليظهر في تسليمات المشروع.

6. هل يمكن تخصيص جزء من مبلغ 5000 دولار لدفع رسوم للمشاركين؟

- يُعد مبلغ 5000 دولار علاوة يمكن لكل مؤسسة استخدامها على النحو المناسب لها في ظل الالتزام بتسليمات المشروع وضمن الاستعانة بعشرة مشاركين حداً أدنى. تنص المبادئ التوجيهية على:
- a. ستمُنح 10 مؤسسات علاوة بقيمة 5000 دولار لكل مؤسسة. ومن المفترض أن تشكل كل مؤسسة مجموعة تركيز واحدة (1) على الأقل لا يقل عدد المشاركين فيها عن عشرة (10) يتحدثون ويقرؤون بلغة أخرى غير الإنجليزية. وستحدد مجموعات التركيز المحتوى الأكثر طلباً على موقع [phila.gov](http://phila.gov) كما ستشارك أي نتائج تتعلق بالمعلومات التي تبدو غير واضحة أو مترجمة بشكل سيئ.

7. من السؤال رقم 9 في نموذج التقديم، هل يمكن توضيح ما إذا كانت إحدى المؤسسات التي تحظى بجهة مالية راعية مؤهلة للتقديم في هذا الصندوق أم لا؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فهل يمكن ذكر أي وثائق مطلوبة للتقديم؟

- نعم، يمكن للمؤسسات التقديم من خلال جهة مالية راعية. لا يتطلب صندوق مدينة فيلادلفيا أي وثائق إضافية، ولكن يجب أن يوضح طلب التقديم هوية الجهة المالية الراعية وأن المؤسسة أو المجموعة تتقدم بالطلب من خلال الجهة المالية الراعية. وتقدم الجهة المالية الراعية الوثائق المطلوبة المُوضحة في المبادئ التوجيهية للأهلية:
- a. يجب أن تكون الجهة قادرة على تقديم نموذج W-9 وفاتورة بالإضافة إلى نظام المقاصة الإلكتروني للمؤسسة من أجل تلقي الدفع.
- b. يجب أن تعمل المؤسسة [أو الجهة المالية الراعية] في فيلادلفيا بوصفها مؤسسة مُسجلة. على سبيل المثال: تكون كل من المؤسسات غير الربحية والشركات ذات المسؤولية المحدودة والشركات مؤهلة.

8. من السؤال رقم 13 و15 في نموذج التقديم، هل يجب أن يكون منسقو فريق العمل والمشاركون من سكان فيلادلفيا مؤهلين للمشاركة في هذا البرنامج؟

- تنص المبادئ الإرشادية على أنّ المؤسسة يجب أن تكون قادرة على تشكيل مجموعة بحثية واحدة (1) على الأقل يحضر المشاركون فيها شخصياً في فيلادلفيا، وأن المجموعات البحثية ستحدد المحتوى الأكثر طلباً على موقع [phila.gov](http://phila.gov) كما ستشارك أي نتائج تتعلق بالمعلومات التي تبدو غير واضحة أو مترجمة بشكل سيئ. ولذلك، يتعين على المؤسسة ضمان تلبية الحد الأدنى من المتطلبات، وأي شيء يتجاوز ذلك يرجع إلى قدرة المؤسسة.

لم نحدد متطلبات إقامة الجهة المنسقة ونشجع أي شخص مهتم بتقديم ملاحظات على المشاركة، ولكن تجدر الإشارة إلى أنه يجب أن يشمل المقترح توضيحاً لسبب اهتمام المجتمع المحلي المستهدف بتقديم ملاحظات بشأن Phila.gov والكيفية وتأثير برنامج الوصول إلى اللغة في فيلاديفيا (انظر السؤالين 15 و 18).

9. من السؤال رقم 16 في نموذج التقديم، هل هناك أي مؤهلات متوقع توافرها في الجهات المنسقة ثنائية اللغة؟ ماذا عن أي مبادئ توجيهية تهدف إلى ضمان التنوع بين المشاركين في مجموعة لغة واحدة؟ من حيث الطبقة أو النوع أو الجنسية والوضع الاجتماعي والاقتصادي (على سبيل المثال التعليم)

يمكن للمؤسسة المهتمة بتقديم الطلب أن تحدد مؤهلات جهات التنسيق. لن يلزم مكتب المهاجرين المؤسسات بحدٍ أدنى من المتطلبات لأن هذه الفرصة موجهة للمجتمع المحلي، إذ نحرص على إزالة الحواجز وفهم أسلوب تعامل المؤسسات في مجتمعاتنا المتنوعة مع هذا العمل.

وفيما يتعلق بالتركيبة السكانية للمشاركين، فليس هناك حد أدنى من التوقعات من جانبنا، ولكن إذا كان هذا عنصراً أساسياً في مقترحك، فيرجى التأكد من تحديد كيفية معالجته وسبب أهميته. قد يكون هذا مفيداً لإجاباتك على الأسئلة رقم 15 و 19 و 21.

10. من السؤال رقم 17 في نموذج التقديم، ورد أن المؤسسات التي تحصل على المنحة يجب أن تشكل مجموعة بحثية واحدة (1) على الأقل. هل تتوقع أن تشكل المؤسسات المزيد من المجموعات؟ وإذا فعلت، فهل يجب أن تختلف اللغات، أم يمكن أن تكون مجموعة أخرى باللغة نفسها؟

نتفهم أن بعض المؤسسات تخدم أكثر من مجموعة لغوية واحدة، أو كون بعض المشاركين قد يتحدثون أكثر من لغتين. وتحدد المتطلبات حضور مجموعة بحثية واحدة على الأقل، ونقدر تشكيل أكثر من مجموعة واحدة حسب قدرة المؤسسة ولكن هذا ليس ملزماً. وتجدر الإشارة إلى أن هذه فرصة تنافسية وأنه إذا كانت مؤسستك لديها القدرة على جمع الملاحظات بأكثر من لغة واحدة، فسيعزز ذلك من قوة مشروعك.

11. من السؤال رقم 22 في نموذج التقديم، سنتلقى مؤسستنا ملاحظات بشأن ما سبق بعد انتهاء عمل المجموعة البحثية لتتمكن من مشاركة النتائج مع المشاركين؟

وستحمل المؤسسات المختارة مسؤولية الاستضافة وتقديم النتائج. ويسأل السؤال رقم 22 المؤسسة عن نتائج المجموعات البحثية حتى يتمكن مكتب المهاجرين من إدخال الملاحظات في إستراتيجية المشاركة وأصول اللغة.

يجب أن تحدد طلبات التقديم كيف تخطط المنظمة لاستضافة المجموعات البحثية وجمع النتائج. فور استضافة مجموعة (مجموعات) بحثية وإعادة الوثائق إلى مكتب المهاجرين، سنراجع وثائق مشروعك وتواصل معك إذا كانت هناك حاجة لمزيد من التوضيح.

12. يركز هذا المشروع على اللغة. ما الاعتبارات المأخوذ بها فيما يتعلق بالعلاقات بين اللغة وتأثير الثقافة والهوية الثقافية؟ اللغة الإسبانية، على سبيل المثال، هي لغة واحدة ولكن تتسم بأبعاد ثقافية عدة تتداخل مع الطبقة والنوع عبر البلدان (على سبيل المثال، ثلاثة أشكال لمخاطبة الأشخاص "tu" و "vos" و "usted").

إن الآراء بشأن اللغة هي بالضبط المحتوى الذي نتوقع مناقشته في المجموعات البحثية. ويعمل لدى مكتب المهاجرين حالياً خبير يلتقي بأفراد من المجتمع ينتمون إلى أكثر من 9 لغات، ولكننا نشجع المؤسسات الآن على قيادة العملية واستضافة المناقشات بشأن اللغة التي قد لا تبدأها حكومة المدينة ولكن يبدأها المجتمع المحلي. وأكدنا على أهمية الجهة المنسقة في طلب التقديم، وفي السؤال رقم 16، نتعمد أن نسأل كيف تكون الجهة المنسقة أكثر استعداداً لقيادة المجموعة (المجموعات) البحثية ولجمع الملاحظات المكتوبة والمنطوقة.